



### I Jesu Navn.

I Jesu Navn vi har et Ord, som giver Os alt vi trænger til vorl sande Gavn. Ved dette Navn en Kristen altid bliver I Glædens Dage som i Sorg og Savn. Fra Livets Morgengry til Livets Kvæld Det er hans Styrkes og hans Vidsdoms Væld.

I Jesu Navn sit Barn en Moder bærer For Naadens Trone om Guds Miskundhed

Det deiligste af Navne først hun lærer Sit Barn til følge paa hvert Livets Trjed.

Og lykkelig hvert Barn, hvis Moder gav

Det Jesumavnet med til Støttestav.

I Jesu Navn os aabnes Naadens Rige

Med Syndsforladelse og Barnetaar. Et Naades Under er det uden Lige, Al Gud i Himlen vi til Fader faar.

Men Jesus os den Værd vundet har, Da han paa Korset vore Synder bar.

I Jesu Navn vi som Guds Børn kan ile Hen til Guds Favn i Alvor Nød og Sorg

Og finde der den rette Hjælp og Hvile Hos Gud, vor Fader, som vor trygge Borg.

Hvad Lislighed der Sjælen smage faar, Kun alle de, som hviler der, fortaar.

I Jesu Navn som Børn vi og kan bede Vor kjære Fader om, hvad godt vi vil;

Og altid er han i sin Godhed rede Sin Naadesgaver os at stifte til.

Ja, alle Ting i Himmel som paa Jord Er os tilrede efter Herrens Ord.

I Jesu Navn vi vaager eller sover, Saa er vi altid trygge Nat og Dag.

Den Israels Vægter troelig vaager over

Hver Sjæl, han finder til sit Velbehag. I Jesu Navn med Barnets glade Sind

Hos Gud vi vaagner, og vi sover ind.

Hver Gjerning vi i Jesu Navn begynder

Til Herrens Pris skal altid lykkes vel Tiltrods for vore mange Svagheds Synder.

Gud giver salig Frugt ved Livets Kvæld.

Da skal hver Gjerning gjort i Jesu Navn

Forrentes rigt til evigt Sjellegavn.

I Jesu Navn hver Fiende vi kan møde Med Seiersvished, hvorfomhelst vi gaar.

Selv Satans Rige kan vi lægge øde, Naar kun i Jesu Navn vi freidig slaar.

Saa vil vi altid kæmpe uforfagt For Sandheds Sag med Jesu Navn i Pagt.

I Jesu Navn os helliges hver Glæde, Og Sorgen mildnes, hvor det Navn er kjendt.

Ja, ofte har det Navn for dem, som græde,

Den bitre Sorg til salig Glæde vendt. Saa hellige dit Navn, o Jesu, mig

I Sorg og Glæde at behage dig.

Os vinker venlig Livets Ledestjerne I dunkle Nat hen til den trygge Havn.

Vort Hjerte følger dette Lys saa gjærne, Som straalere frem fra Jesu hulde Navn.

Om Reisen stundom synes tung og slen,

Vi ved, det leder til det rette Hjem.

I Jesu Navn vi kaster trygt vort Ankter,

Naar sterke Storme over Dybet gaar I Nat og Mørke under tunge Tanker,

Og høje Bølger over Sjælen slaar. Det er en Ankergrund, som holder fast

Og redder Kirkefjebets dyre Last.

Og som vi under Livets Reise længes Mod Rejsens Maal ti Hjemmets jagre Kyst.

Desmer af Prøvelser og Kors vi trænges,

Desmere bliver Jesu Navn vor Lyst.

Saa modnes vi for Himlen stadig mer, Til ham vi ser, hvis Navn vi elsker her.

### Bort Borgerstab er i Himlene. (Fyll. 3, 20.)

Om det uforgjængelige skal vore Forhaabninger og vore Begjæringer slynge sine Ranker. Allerede paa denne Side af Graven at leve i Evigheden og dens Glæder er Guds Børns store og herlige Kald.

Min Vej førte mig idag forbi en Bygningstomt, hvor man netop var fysiselt med at rydde en meget stor Lind. Allerede laa det høje Træs Rødder paa alle Sider undergravne, blottede for Dagen, og det Dieblit var ikke længere fjern, da den løvrige, med Liner omsnoede Kæmpe skulde styrte til Jorden. Ikke desto mindre drev en Hob muntre Gutter deres Spil omkring den. Nogle stod sorgløse og skar sine Navne i Barken, andre forsøgte endog at klatre op ad den vaklende Stamme, ja en sad allerede i Grenene og syntes neppe at være tilbøielig til at give Ngt paa Arbejdernes Advarsler nedensfra; og se, ogsaa en liden Fugl kom slyvende og satte sig i den nederste Grentop og begyndte sin Foraarssang.

Da tænkte jeg: Se, der er et Billede paa Verden og dens Børns Digtet og Tragten! Er ikke ogsaa den dybt undergravet, den, som i sin nuværende Skikkelse jo ligeledes ogsaa har sin Tid og indviet til Undergang? Og dog drømmer Daarerne om Udbødelighed, naar de graver sine Navne i dens Bark og omklamre den vaklende, som om den evigt holdt Stand, og grunde sin Lyst i det henvisnende Løbverk, og maaste viger den endnu idag for stedse under deres Fødder. Men i den lille Fugl deroppe affpeiler sig Billedet af Herrens hellige. Vistnok bor ogsaa de i den sorgjængelige Verden. Bygger

Gud dem en Løbhytte af timelig Lykke, saa har de ikke noget derimod, men sidder færdige til Flugt i de slyggefulde Grene. Styrter Træet, saa knuser det dem ikke i sit Fald. Naar det bøier Toppen, hæver de sig op derfra og slyver slygende opad. De bæres jo paa Haabets Vinge, som naar langt ud over det sorgjængelige, og naar deres Støv falder sammen, da bærer Englevinger dem til Guds Bolig.

O, der gives ingen mere ophøiet Stilling paa Jorden end et Mennefte, som uafslædig har Evigheden for Die, og som urokkelig hviler i Udsigten til sit tilkommende Liv i Himlen. En saadan svæver, som Profeten siger, over Jordens Høider, og alt ligger anderledes for hans Die end andres. Paa tusende Ting, som Verden anser for saare vigtige og højværdige, ser han med Foragt som paa Tant og Daarlighed; og de Følelser, hvormed han gaar igjennem disse lovpriste Herligheder, er ikke meget forskellig fra dem, hvormed en ældre Mand ser ned paa daarlige Børns Legetoi. Villig til at forjage og tilgive, ligesaa fjernet fra sorgjængelig Lyst til at behage Menneftene som fra jamaalig Menneftetrygt, er han i Sandhed den frie Mand, ubunden af alt uden sin Herres Ord. De jordiske Forhold, hvori han lever, hænger ikke meget fastere ved ham, end de nordlige Landes Sne med den hjemad dragende Trane. Oprigtig mod Brødrene, hjertelig og fordringsløs staar han ikke desto mindre blandt dem, som den lysende Alpetop blandt Bjergene, der, trøstelig for Vandrerne om Natten, allerede midt i det dunkle bærer den sig nærmende Dags glædelige Gjenstind paa sin Spids.

(F. W. Krummacker.)

— Hvorfor vil du bære dig saa bagvendt ad, som at følge dit Kjød? Meget mere skal det omvendes og følge dig.



## Brev fra Juanita, Wash.

Juanita, King Co., Wash.,  
6te Oktober 1906.

Det ovennævnte Landingssted (Juanita) paa Lake Washington er bekendt videnom, og da jeg ikke har seet nogen Beretning fra dette Sted paa omtrent to Aar i „Herald“, saa kaldt det mig ind at give Besked om det, som nylig er indtruffet her. Thi jeg ved, at ethvert Menneſke, som har et ædelt Hjerte, vil glæde sig over enhver Forbedring eller Fremgang, om det er blot i det timelige. Men her er Fremskridt gjort baade i timelig og aandelig Henseende. Past. Blicher fra Bothell holder Prædiken i Skolehuset her hveranden Søndag, og Søndag den 30te Sept. holdt han Prædiken der sidste Gang. Det er blot nogle saa, som tager Del i Menighedsarbejdet; thi vi har ogsaa i vor Midte en Del Landsmænd, som er aabenbare Zlender af Guds Ord og Kirken. Som Eksempel kan jeg nævne, at en velstaaende Mand for en Tid tilbage blev tilspurgt, om han vilde yde noget til det kirkelige. Spørgeren lagde til: „du kan godt give femti Daler“. Svaret blev: „Nei, give til Kirken gjør jeg ikke; men jeg er villig til at give femti Daler til Hjælp for at rive Kirkerne ned“.

Nu vel, en saadan Udtalelse strammer ikke tapre Kvinder. Den ovenfor omtalte 30te Sept. havde de foranstaltet en liden „Surprise“ paa vor unge Prest, idet de havde været istand til at samle ti Dalers som en Geburtsdagsgave; thi det traf til, at Pastor Blicher var 30 Aar paa den Dag.

Onsdagen den 3die Oktober samledes en Del Kvinder hos Mrs. Ide, og organiserede en Kvindeforening med følgende Officerer: Mrs. Thronsrud, President; Mrs. Ormbreak, Vicepresident; Mrs. Bergesen, Sekretær (sidstnævnte er svensk). Kasserer blev ikke valgt denne Gang.

Landpriserne er ogsaa her gaaet op i Skyerne, hvilket er af den største Betydning for alle verdslighedsindede; men de saa kristne har ogsaa sin Andel deri, selv om de er i Besiddelse af blot en, eller to Acres Land. For et Par Aar tilbage kjøbte en norsk Familie en Farm paa 160 Acres og Prisen var \$16,000. De gav Sikkerhed i Farmen for omtrent det halve, hvilket var et Boveſtykke. Farmen ligger blot en halv Mil i nord fra Landingen.

For omkring to Maanedere siden solgte de Halvdelen for \$10,000 og det er ganske ubetydeligt ryddet paa samme. Det bedste har de igjen, med prægtige Huse og Frugthave. Syv Acres er senere solgt. To Acres af dette blev solgt for to Uger siden og bragte \$300 pr. Acre. Det er ikke det værdifulde Land, som har bragt Priserne op; men det er den saa længe omtalte „Lake Washington Canal“, som er Urvissjederen i samme.

Deres G. L.

## Din gode Mening.

Hvor man ikke har noget Guds Bud om at gjøre det, man gjør, kan man ikke være vis paa, at Gud har Velbehag deri. Vi har dog i Guds Navn nok at bestille med de Ting, der er os bejalede, hvorfor ville vi da bebyrde os stort med andre Ting. Saa sig de da: Ei, jeg gjør det i en god Mening. Ja, det skulle vel Gud lade lykkes! Du gjør med din gode Mening, som Føderne: De slog Kristus, Guds Søn ihjel, og sagde ogsaa, de gjorde det i en god Mening.

Gud vil ikke have din gode Mening, ja ikke vide af den at sige; du skal rette dig efter hans Ord og Bud og ikke gjøre, hvad dig tykkes godt.

(Luther.)

## Afgudsbillederne.

En from Kristen levede i en Hednings Hus. Den kristne sagde ofte til Hedningen: „Der er kun een Gud, som har skabt Himlen og Jorden. Han lader Solen skinne og Skyerne regne; han ser alt, hvad vi gjør, og ved alt, hvad vi tænker. Han er den levende Gud, som belønner det gode og straffer det onde. Naar du beder til ham, da hører han dig. Men dine Afguder er livløse; de er gjort af Ler, de hører ikke, de ser ikke og kan hverken gjøre godt eller ondt“. Dette vilde dog Hedningen ikke tro.

Eengang rejste han bort. Da tog den kristne en Stok og slog Afgudsbillederne itu; dog det sidste af dem slog han ikke, men satte Stokken ved dets Arm. Hedningen kom hjem. Han saa sine Afgudsbilleder ødelagte og raabte i Brede: „Hvem har gjort det?“ Den kristne svarede: „Maaste din store Afgud har slaaet de mindre Afguder ihjel!“ „Er du gal!“ raabte Hedningen, „eller vil du gjøre Nar

af mig? Et Afgudsbillede kan jo ikke bevæge Haanden, hvorledes kan det da slaa de andre itu? Nei, du har slaaet dem itu, derfor vil jeg nu dræbe dig!“

Da sagde den kristne venlig: „Bliv ikke vred; naar du ikke tror, at din sidste Afgud kan bevæge Haand eller Fod, kan han da være den Gud, der har skabt Himlen og Jorden?“

Hedningen laug, og tænkte over den kristnes Ord. En Tid derefter slog han selv den sidste Afgud itu og tilbød siden den eneste sande Gud.

En Afgud er intet i Verden. (1 Kor. 8, 4.)

## Faaget.

En „vakt“ Skomager havde den stemme Bane, kort og godt at fælde Dommen over alle kristne, som ikke havde haft netop de samme Kampe og Anjætelser som han, og ikke havde gjort de samme Erfaringer i Kristnivet. Presten Waltersdorf lod ham en Dag komme til sig og sagde: „Mester N., vil De være saa venlig at tage Maal af et Par Støvler til mig?“

„Meget gjerne, Hr. Consistorialraad,“ svarede Skomageren og tager Maalet.

„Saa,“ siger nu Waltersdorf, „nu maa De ogsaa tage Maal af et Par til min Søn.“

Skomageren bukter og er meget lykkelig; men da han er færdig og stiller Maalet i Lommen, siger Waltersdorf: „Men hør nu, Mester N., jeg maa endnu sige noget, — De maa gjøre mine og min Søns Støvler efter samme Läst.“

„Men, Hr. Pastor, det er umuligt.“  
„Hvorfor det? Prøv det blot.“  
„Nei, det er ugjærligt, hvis Støvlerne skal passe for hver særstilt.“

Derpaa svarede Waltersdorf alvorlig: „Hvis det er saa med Støvlerne, saa vil det ogsaa være saa med Menneſtene, og Gud vil ikke omvende og føre enhver efter den samme Läst.“

Dette hjalp for Skomageren.

## Merk!

Enhver af vore Prester bør snarest mulig indsende sine lovede Menighedsannoncer. Hver Menighed i Kaldet bør nævnes ved Navn, ligesaa Stedet, hvor de findes. Endvidere bør Prædikepladse opgives, og hvor det er muligt Tiden for de regelmæssige Gudsstjerner paa de forskjellige Steder.

PORTSMOUTH  
**HOTEL & CAFE**  
516 So. Hill St.  
Ligeoverfor Central Park  
Los Angeles, Cal.  
Nimelige Priser. God Betjening. Moderne i alle Henseender. Hotel og Cafe under samme Bestyrelse  
P. P. PAULSEN, Prop.

When in Spokane stop at  
**Hotel Alger**

Opposite N. P. Depot  
First class accomodations  
Reasonable Rates  
Transients a Specialty

## Hann's Studio

Artistic :: Photographs

J. B. HANN,

209 1-2 West Holly Street, Bellingham, Wash.

## Skandinaviſk :: Apotek.

Alle skandinaviſke Mediciner erholdes.

## Henry Engberg

Graduent fra Kjøbenhavn Universitet  
Cor. Elk & Holly.  
BELLINGHAM, Wash.

## GRIMSTED SHOE Co

205 Holly St., (Clover Blk).

Er den eneste norske Skohandler i  
Bellingham, Wash.

## Schleuder Bros.

Juvelerere og Optikere.

Dine underlages af udeksaminerede Optikere  
trit. — Handler med Diamanter, Uhre, Gulds-  
og Sølvvarer. Uhre repareres.

113 West Holly St., Bellingham, Wn.

## W. H. Mock &amp; Sons

Professional Funeral Directors and  
Licensed Embalmers

PHONES - - Office Main 186  
Residence - - Red 3681  
Main 2812

Undertaking Parlors and Chapel, Maple  
Block, 1055 Elk St. Bellingham, Wn.

Om I tænker paa at rejse til Gamle  
Landet,

Saa kom ihu

**Lunn Steamship  
Agency**

—staar til eders Tjeneste—

Skriv til os efter Oplysninger. Vi  
repræsenterer de bedste Linjer.....

1314 Dock St. . Bellingham  
Phone: Main 221.

Real Estate, Rentals, Insur-  
ance Employment Agency...



## Daarlig Gavnildhed.

Under Udleggelsen af Math. Ev. 16, 26 sagde en Præst blandt andet, at mange tog Skade paa deres Sjæl derved, at de var altfor meget gavmilde.

Da han merkede, at Tilhørerne saa forundret paa hverandre, som om de vilde sige: „Hvad mon dette skal betyde?“ gjentog han endnu engang sine Ord og forklarede dem derefter saaledes:

„Mange bejdger Kirken, hører Prædiken og uddeler den paa Hjemveien til høre og til venstre. „Den første Del deraf“, siger de, „er til denne Mand, den sidste til denne Kvinde; hine Formaninger passer paa de og de Personer, og disse Advarsler angaar de og de Syndere.“

Saaledes giver de hele Taler bort og beholder intet for sig selv. De anvender Ordet kun paa andre istedenfor, at de skulde anvende det paa deres eget Liv og sige til sig selv:

„Du er Manden!“

„Salige er de, som hører Guds Ord og bevare det.“ (Luk. 11, 28.)

En Præst ved Navn Keller sagde engang i sin Prædiken: „Naar I nu om lidt synger den sidste Salme og gaar ud af Kirken, mener I vel, at Guds tjenesten er forbi; men jeg siger eder, da begynder den først rigtig!“

Var Kristus ei opstanden,  
Al Verden var forgangen.

En ung Moder sad engang med sin lille 6-aarige Søn foran sig og talte med ham om Jesus. Hun fortalte om hans fødsel i Stalden, om hans Fatigdom og Lidelse, om alle de Forhaanelse og Bespottelse, han maatte bide under sin Vandring paa Jorden, skjönt han var kommen herved for at gjøre os salige. Endelig berettede hun ogsaa om hans Død paa Korset, og hvoreledes han blev lagt i Graven. Her stansede hun en Stund; men Barnet sad laus og sukede tungt.

Derpaa tilfødte hun: „Og saa stod han op igjen af Graven paa den tredje Dag.“ — „Men det var giilt, Mama“, udbrød Gutten med Jubel og glædefraalende Ansigt. „Hvorfor det?“ spurte Moderen. „Jo, for ellers havde vi ikke haft nogen Frelser.“

„Se paa den lyse røde Lap.“

## Pacific Distrikts Præster.

Naberg, D. S., Parkland, Wash.  
Borge, D.

1016 Gladstone St. Bellingham, Wn.

Brevik, G. J. Chinook, Wash.

Blakkas, J.,  
bor 175, Rockford, Wash.

Bornup, P.,  
Cor. A og Pratt Sts., Eureka, Cal.

Bjerke, N. D., 19. og Donovan Sts.,  
Bellingham, Wash.

Blicher P., Bothell, Wash.  
Christensen, M. A.,

125 State St., Ballard, Wash.

Carlsen, P. N. M.,  
693-26. St., W. Oakland, Cal.

Dale, J. D., 5631 Clement Ave.,  
Tel.: Main 5923. S. Tacoma, Wash.

Eger, Olaf,  
933 E. 27. St., Los Angeles, Cal.

Foss, L. C.,  
2930 Lombard Ave., Everett, Wash.

Grönsberg, D., 2428 Howard St.,  
San Francisco, Cal.

Hagøes, D., 425 E. 10. St.,  
Tel.: Scott 2095, Portland, Ore.

Hustvedt, S. B.,  
927-34. St., Oakland, Cal.

Harstad, B.,  
Tel.: State 64, Parkland, Wash.

Hellikson, D. C., Genejee, Idaho.

Holden, D. M.,  
W. 6-2. Ave., Spokane, Wash.

Heindahl, D. C.,  
Broadway, Everett.

Ingebritson, S. Jir, Wash.

Johansen, J., 204 I. St., Fresno, Cal.

Carson, W. A., Livermore, Cal.

Neste, Theo. P.,  
417 29th St., Astoria, Ore.

Norgaard, C. S.,  
So. 172 Division Ave., Spokane.

Ordal, D. J., 1016 Gladstone St.,  
Tel.: Ned 711, Bellingham, Wash.

Pedersen, N., Santa Barbara, Cal.

Prens, Ove J. S., 1701 So. J. St.,  
Tel.: Black 8542, Tacoma, Wash.

Skattebøl, D., Fern Hill, Wash.  
Stub, S. M.,

1619 Minor Ave., Seattle, Wash.

Sörensen, S. W.,  
Box 4, Newman, Cal.

Stensrud, C. M.,  
2222 How. St., San Francisco, Cal.

Tjernagel, S. M., Stantwood, Wash.

White, A. D., Silberton, Ore.

Xavier, N. P., Parkland, Wash.

**Utterest Pilgrim-Hus**  
No. 8 State St., New York.

Utterest Hus ved det nye Vandingssted for Emigranter.  
tz. Barge Office.

Kristeligt Herberg for Indvandrere  
og andre Reisende.

Batter G. Petersen, Emigrantmiskio-  
aer, træffes i Pilgrim-Hus og  
haar Emigranterne til sæd  
Raad og Daad.

goll. som konduktør fra Bellen. Kjøber med Bell  
Line Street car til til Dagen.

## Se paa den lyse røde Lap.

Kontor Telefon Residens Telefon  
Ballard 958 Ballard 959

Dr. W. T. CHRISTENSEN

Norsk Læge og Kirurg

238 Ballard Ave., Ballard, Wash.

Kontortid: 10-12 Form., 2-4 Efterm.  
Søndage, 9-10 Form.

## Indbydelse!

Naar De er i Everett, da gjør vor  
bekvemme Butik til Deres Hoved-  
ivarer.

—Stort Lager af—

Herreflæder og  
Udstyrsartifler,

—samt—

Guldfælde fra 3 Mar til 19 Mar  
gamle.

Rigt Udvalg af Løier altid paa Lager  
Tilfredshed er vor Garanti.

**Euger & Jesdahl,**

1618 Hewitt Ave., - Everett, Wash.

## Gaa til Hirsch,

Den gamle erfarne Apotheker fra  
Norge med eders Doktors Recepter  
samt for norske Familie Me-  
diciner af alle slags — saasom  
HOFMANSDRAABER, NAFTA-  
DRAABER, RIGABALSOM etc.

Apothekeren er altid villig til  
at give Raad om ønskes.

Post-Ordres expederes pr. om-  
gaaende.

Adresse:

**Hirsch Pharmacy Co.,**

1435 1ste Ave. Hj. Pike St.,  
SEATTLE. - - Wash.

**MORSE  
HARDWARE CO**

1025-1039 Elk Str.

BELLINGHAM, - WASH.

Coles' Airlight Heaters,  
Majestic Steel Ranges  
Tin, Hardware, Doors,  
Windows, Paints,  
Oil, & Glass.

MILL SUPPLIES,

## Dr. Louis S. Schreuder

Norsk Læge og Kirurg.

Kontortid: 10-12 Form., 2-4 Eft. 7-8 Aften

Kontor:

219 PIKE ST., nær 2nd AVENUE  
SEATTLE, WASH.

PHONES: MAIN 4498, - 7285

**DRS. ROBERTS, DOERRER  
AND BLODGETT**

Dentists

1156 Pacific Avenue, Tacoma, Wash

Tel. James 1716

## GAGED DSON CO.

—Sælger—

paalidelige Klæder for Mænd til en og  
samme Pris for alle.  
Clover Block, Bellingham, Wash.

**UNIVERSITY  
MEAT MARKET**  
A. A. FANGSRUD, Prop.

I ealer in all kinds of  
**Fresh and Salt Meats**  
PARKLAND, WASH.

**STUDENT-  
SUPPLIES  
OF  
All Kinds**  
Vaughan & Morrill  
Company  
926 Pacific Ave.  
TACOMA, - - WASH.

**Lien's Pharmacy**  
Skandinavisk Apothek.  
Ole B. Lien. Harry B. Selvig.  
DRUGS, CHEMICALS,  
TOILET ARTICLES,  
Recepter expederes hurtigt.  
Tel. James 141. 1102 Tacoma Ave

**Sam Crow  
House  
Furnishing  
Company.**  
Comp udvalg af  
Møbler, ovne og croeckery.  
225-27-29 RIVERSIDE AVE,  
SPOKANE WASH.  
Telephone Main 2494



## „Pacific Herald.“

et kristeligt Ugeblad, a religious weekly, udgivet af Prestekonferensen for Pacific Distrikt af den Nordste Synode ved en Komite.

Entered at the post-office at Parkland, Wash., as second-class matter.

Alt vedrørende Redaktionen indsendes til Pastor D. J. Erbal, Bellingham, Wash.

Alle Nyheder, Betsendtgjærelser og Notiser indsendes til Pastor Ove J. H. Preus, 1701 So. J St., Tacoma, Wash.

Alt vedrørende dette Blads Forretning besørjes af Pastor H. M. Tjernagel.

Breve adresserede „Pacific Herald“, Stanwood, Wash., vil naa ham.

### Bladet koster

for Maret.....50 cts  
Halvaaret.....25 cts  
til Norge.....75 cts

Adresse: Stanwood, Washington.

Pastor N. O. Bjerke har nu i ca. to Maanedes, medens Redaktøren var paa Reise i Osten, redigeret „Herald.“ Han takkes for godt udført Arbejde.  
Med.

Til Bladets Læsere skylder vi at sige, at den Ferie, som Redaktøren har haft, har, saavidt vi kan dømme, gjort godt. I almindelighed har vi ikke følt det ringeste Uvel i over seks Uger. Gud ske tak!

### „Forstaa du ogsaa det, du læser?“

Ap. G. 8, 30.

En liden Bibelnøgle for gammel og ung\*).

Og vi have det profetiske Ord mere stadfæstet, og I gjøre vel i at give Ngt derpaa som paa et Lys, der skinner paa et mørkt Sted, indtil Dagen fremstraaler, og Morgensstjernen oprinder i eders Hjertes. 2 Pet. 1, 19.

Kjære Læser!

Jeg har et Spørgsmaal at gjøre dig: Læser du din Bibel? Kanste du ingen eier. Men sig, burde du ikke se til fremfor alt at eie den Bog,

\*) Sjengivet her i Oversættelse med Forfatterens, Hr. Myrkoherde E. Lönnegrens, og Forlæggerens, Hr. Boghandler E. B. K. Gleerup's Tilbedelse.)

som gjemmer Guds Riges kostelige Perle, som isjænker Tusinder og atter Tusinder Trøst og Fred, og som du kan anstafte dig for en ringe Penge? Selv om du nu ikke skulde tro paa Bibelen, saa burde du vel eie den og selv læse den for ikke at dømme den udyrdt eller blot efter andres overfladiske og falske Domme. Nei, prøv selv! Kanste ligger din Bibel, om du har nogen, ubenyttet og forglemt, ståvet paa Hylben eller gjemt i Kisten, lige fremmed for dig, som da du fik den en Gang — kanste ved din Konfirmation. Og alligevel vil du tale med om aandelige Ting, du som aldrig selv forvisser dig om, hvad Guds Ord siger; alligevel vil du danne dig en Mening om Jesus Kristus, du som aldrig lytter til hans eget Vidnesbyrd, aldrig beftuer hans herlige Bilede i Evangelierne. Du følger jo blot dine egne samlende Tanker og Meninger, en selvgjort, værdiløs „Tro“, eller ogsaa taler du uden nogen egen Overbevisning efter, hvad andre har sagt forud. Er ikke dette letindigt? Sagen er for vigtig; det gjælder formeget. Engang skal du nok indse det; blot det da ikke var for sent! Kanste du paa mit Spørgsmaal vil svare: „Jeg eier nok en Bibel, men jeg har ikke Tid til at læse den.“ Sig da hellere: „ikke Lyst!“ Hvor mangen Stund sidder du ikke ved din Nøgle; den tilfredsstiller dig. Ak, om din Bibel fandt lidt oftere Plads hos dig!

### Prøv dig selv.

Eller du siger: „Jeg har mere end en Gang begyndt at læse Bibelen, men jeg forstod den ikke. Jeg læser derfor hellere Salmebogen og Psaltaren eller et aandeligt Blad. Eller ogsaa nøier jeg mig med, hvad jeg saar høre. Presten og Prædikanten taler meget enklere og letfatteligere end Bibelen; den er for lærde Folk.“ Saa fremt ikke saadan Tale blot er Dmivøb for din Ligegyldighed for Bibelens dyrebare Sandheder, dit overfladiske Sind, som vil undgaa at tænke for meget over de himmelske Ting, — Prøv dig selv! — saa røber det iethvertfald et Sind, som er vendt bort fra den aller enkleste, sundeste og kraftigste aandelige Mad, som kan tænkes, nemlig Guds eget Ord. Det andet kan være godt og vel; men det saar ikke trænge Bibelen ud, kan ikke engang erstatte den. Vandet, som staar isjænket her eller der, kan jo

være friskt og rent, men du er nok sikrest, og du saar nok det bedste, om du gaar til selve den friske Kilde.

Ikke underligt, at Bibelen syntes dig dunkel, om du, forøvrigt fremmed for den, paa maasaa bladede i den og læste nogle løsrevne Ord, og dertil kånste med et Sind, som ikke tørstede efter Sandhed og Liv. Det er ikke nok, at du læser; det kommer ogsaa an paa, hvorledes du læser. Ikke er Bibelen tillukket med kunstig Laas for at stænge noget ude; men der behøves dog en Nøgle, hvis dens Dør skal aabne sig. Har du fundet den? Vil du eie den? Der var engang en mægtig etiopisk Hofmand, som sad i sin Vogn paa Veien fra Jerusalem og læste Profeten Esaias; men han havde ikke fundet nogen Nøgle. Da sendte Gud Apostelen Filippus i hans Vej; han viste ham Nøglen. Han fandt den og blev glad. (Du kan selv læse den skjønne Beretning i Ap. G. 8, 26 fl.) Om du nu er en saadan efter Sandhed og Fred længende, men endnu samlende Sjæl, o, lad os tænke lidt paa det Spørgsmaal: Hvorledes skal man læse sin Bibel? Kanste du i Svaret derpaa skal finde den savnede Nøgle.

### Læs med det rette Sind.

Intet er herved vigtigere, end at man læser den med det rette Sind. Og det rette Sind er et bedende, efter Sandhed og Naade tørstende, et ydmygt Sind. Gjør du ret alvor af, at Bibelen er din Guds Ord, bort da med alle Hofmodstanker, bort med al forstyrrende Udadvendthed, bliv stille, samle dig i Bøn om den Helligaands Ledelse og Lys. Ligesom den Blinde aldrig kan fatte Blomsternes Farvepragt, den Døve aldrig forstaa Musikens Skjønhed, thi de mangler den Sans, som kræves, saa skal selv det lærdeste Menneſte fare vild i Bibelen og aldrig rigtig forstaa den, hvis han ikke vil lade Guds Aand iklæde sig det ydmyge, mod det himmelske og evige vendte Sind. Det naturlige Menneſte fatter ikke de Ting, som hører Guds Aand til (1 Kor. 2, 14). Gjør det derfor til Regel aldrig at aabne din Bibel uden en Bøn, et Hjertesuk, enten saaledes som dit eget Hjerte fremfører den med dine egne Ord eller ogsaa klædt i nogle af Bibelens vakre Bønneord, som f. Eks.: „Send dit Lys og din Sandhed, lad dem lede mig,

lad dem føre mig til dit hellige Bjerg og til dine Boliger.“ (Sal. 33, 3.) eller: „Led mig frem i din Trofasthed og lær mig! thi du er min Frelses Gud“ (Sal. 25, 5.) eller dette nytestamentlige: „Herre, til hvem skulde vi gaa hen? Du har det evige Livs Ord.“ (Joh. 6, 68). Eller ogsaa kan du jo opløbte din Sjæl i nogle af vore herlige Salmer, f. Eks. dette Vers:

„Kom, Helligaand, nu til mig ind,  
Ophvs min Sjæl, optænd mit Sind,  
At jeg i dig maa blive.  
Lad lyse Livsens Lys for mig  
Og led mig paa den rette Stig:  
Dig vil jeg helt mig give!“

### Naar skal jeg læse min Bibel?

Naader du selv over din Tid, saa vælg den Stund, du kan være mest uforstyrret; har du vanskeligt for Fristunder, saa kan du nok alligevel afse en liden Stund om Morgenen, inden endnu Dagens allehaande Sysler har lagt Beslag paa dig, eller om Aftener, inden du gaar til Hvile, kun ikke saa sent, at du allerede er betyngget af Søvnens. Ingen Dag og aller mindst Søndagen burde du lade hen gaa uden at have indsamlet noget af din Guds store Forraad. Dog: hellere lidet med et ret Sind end meget med et tankeløst Sind.

### Læs højt

God er den gamle Skik undertiden at læse højt de hellige Ord; det er, som vandt de derigejemem i himmelsk Skjønhed og blev mere personligt tilægnede. Men huft: her er ikke nogen Skolebøvelse; du kan nok behøve, ret som det er, under Læsningen at standse lidt, naar noget Sandhedens og Naadens Dyb kræver Eftertanke og Overveelse. (Ordet „Sela“ i Davids Salmer er at opfatte som en Opfordring til saadanne Tankens stille Hvilestunder). Du bør ofte benytte din Bljant til at understrege de Ord, som har gjort et dybere Indtryk paa din Sjæl. Det bliver et godt Minde for kommende Stunder ved Ordet, et minderigt Speilbillede af dit indre Menneſteliv. Forsøm ikke heller, særlig i de yngre Aar, medens du endnu har let for at lære og erindre, at læse uden ad mangt et herligt Skriftord. (Et rigt Udvalg finder du i Slutningen af dette Skrift). Det er som en samlet Skat. Ved mange vigtige Tilfælde i Livet, naar du ikke har Bibelen forhaanden, og fornemmelig i Sygdomstidens lange Dage og vaagne Nætter, eller naar Alderdommen



Kommer med Afsmagt og dunkle Dine, da skal du saa se, at den er god at eie. Og stöder du her og der i Bibelen paa et dunkelt, vansteligst Sted, et underligt Ord, ja til og med stöbende, og modstridende Ting, og du fristes til at slutte eller tage Forargelse: Kjære, bliv heller desto mere ved! Er det at undres over, at du og jeg kun forstaar en Del; skal man klandre Sandhedens Ord for, at det i usminlet Sandhed blotter Synden i al dens Nögenhed endog der, hvor den fremtræder i deres Liv, hos hvem vi havde haabet ikke at saa se saadan? Er du en ærlig Bibellæser, som vil se Lys, saa skal du aldrig behöve at samle i Mörke i Spørgsmaalet om det ene Fornöbne, og det er dog Hovedsagen. Og du skal saa Naade til af Synd og Urenhed, saadan som de beskrives, at tage gavnlig Advarsel, ikke Sjælestade. Har du nu med Glæde og Kjærlighed omfattet Guds Ord, saa brug det ikke blot for dig selv i Enrum; men lad det, særlig hvis du er Husfader eller Husmoder, blive Hjemmets Lys. Lad Husandagten samle dine Børn og dit Folk. Lad Bibelen tale til dem under eet, saa vil de kænste senere saa lyst til selv at benytte den. Hvorfor ligger Husandagten saa særegeligt nede blandt os, selv i Hjem, hvor man synes at elste sin Bibel? Vi gaar glip af megen Velsignelse derved.

#### Hvad skal jeg læse i Bibelen?

Men, hvad skal jeg læse i Bibelen? Paa det Spørgsmaal gives der ikke noget Svar, som gjælder altid og for alle. Alt i Bibelen er jo godt og dyrebart, et Herrens Ord. Og derfor ligger vi ikke i Betænkning at give det Naad: Læs gjerne din Bibel i Nætfølge, helst saaledes, at du samtidig föres baade hen til det gamle Testaments Forjættelser og til det nye Testaments Opfyldelser, og du saaledes kan vederkvæge dig af begge Dele. Paa den Vis saar du se ind i alt Guds Naad til vor Frelse. Læser du derimod paa maasaa eller holder dig blot til visse kjendte Indlingssteder i Bibelen, eller lader du Bibelen „falde op“ hvorfomhelst og saa mener, at du saar, hvad du behöver, da frygter jeg for, at du saar adskillig mindre i Behold, end om du følger en vis Orden og Plan. Og hvad du fremfor alt gaar glip af, er det oplöftende Syn for Bibelens Enhed og indre Sammenheng, hvilket saa mægtigen styr-

ker Troen paa dens guddommelige Oprindelse og fremkalder hos Bibellæseren det tilbedende Udbrud: „Dignoms Dyb baade paa Guds Visdom og Kundskab! Hvor uransagelige er hans Domme, og hans Veie usporlige!“

Læs derfor i Nætfølge. Da skal du i Mosebøgerne som i alle de historiske Böger i det gamle Testamente se en Skildring, dels i store Drag, dels i udie historisk Tegning af udvalgte Folks vekslende Liv, og alt kan sammenfattes i dette ene: Mennefselig Synd og guddommelig Forbarmelse. Og hvad Herren der lærer i Historie, det samme lærer han dig i de profetiske Böger gennem Profeterne vældige Domsord og de naadige Forjættelser. Og samme Grundtone: Synd og Naade skal møde dig fra Psalmerne og de andre Skrifter, i hvilke nogle af den gamle Pacts høit beaaadede Sjæle lader os se ind i det Troens skjulte Liv i Gud, hvortil de paa sit aandelige Standpunkt er komne.

I det nye Testamente, som er saa meget større end det gamle, som det fulde Dagslys er mere end Morgengryet, Opfyldelsen mere end Løftet, der skal du paa Grundvolden Jesus Kristus, den i Evangelierne malede Frelser, se opbygget og udviklet vor allerhelligste Tro. I Evangelierne saar du følge vor Troes Begynder og Fuldkommer, saadan som han boede iblandt os, fuld af Naade og Sandhed. I Apostlernes Gjæringer fremtræder denne vor kristne Tro i Apostelkirkens levende Personligheder, deres Liv og Verk, Kristendommens begyndende Vækst og Udbredelse. I Epistlerne eller Brevene skal denne samme vor allerhelligste Tro oplade for dig sit uuddømmelige rige Indhold fra mange forskjellige Sider, afspeile i mange Nuancer den ene, store, salige Sandhed om Livet i Troen paa Guds Søn. Nærfærdiggjørelsen af Troen alene, de Troendes kristelige Frihed, det kristelige Kjærlighedsliv, Herrens Tilkommelse, disse og mange andre livsvigtige Sandheder skulle med overbevisende Klarhed blive malet for dine Dine og bevise sin Sandhed i din Samvittighed. Og paa samme Tid skal du der finde de mest indgaaende og klare Lovregler for alle det kristelige Livs Forholde. Og endelig, i Johannes's Aabenbaring: hvilke høie, gribende Fremtidshyner, som tegner Kristi Kirkes fremtidige Kamp, og endelige Seier, og som

ligt et vældigt Amen besegler, hvad hele Skriften vidner: at Syndens Sold er Døden, men Guds Naadegave er et evigt Liv; Bantroens Liv ender med Gaabløshed horte fra Gud, Troens Liv med Salighed hos Gud. Den, som har Øren, han høre, hvad Manden siger til Menighederne!

#### Maalet for Læsningen.

Men, hvor god en saadan Bibellæsning i Nætfølge end er, den udelukker dog ingenlunde en anden Maalet at bruge Bibelen paa, nemlig at man for det særlige ydre Forhold, hvori man er kommet, eller for det særlige aandelige Behov, som gjør sig gjælbende, læser særskilt valgte Steder i Bibelen. Den, som rettelig vil uddele Sandhedens Ord (2 Tim. 2, 15) til sig selv og til andre, maa jo se til, at det rette Ord — om muligt — uddeles til rette Tid. Dette ved enhver, som lever af og i Guds Ord. I Livets og i Guds Skole læres mere og mere i Bibelen at finde et uuddømmeligt Forraadskammer, hvorfra der kan hentes frem, hvad der trænges til Formaning, Advarsel, Veiledning og til Tröst. Til et saadant Bibellæsningsopdraget man just allerbedst ved at læse sin Bibel fortløbende. Maalet, mod hvilket vi alle bør stræbe, er ved en stadig fortsat Bibellæsning at blive saa hjemme i den hellige Bog, at vi kunne, naar det kræves, for egen eller andres Regning hente frem netop det Sandhedens Ord, som kan blive til den største Velsignelse. Men hvem kjender sin Bibel saaledes?

For hvormange er den ikke næsten en lukket Bog; dens herlige Tale er som et fremmed Tungemaal! De kunne neppe slaa op de enkelte Skrifter i Bibelen, end mindre kjender de deres Hovedindhold. Om der i saadanne Mennefers Hjærter ved Guds Naade f. Eks. i Tider med ydre Nød og Sorg vaagner en Trang efter Sandhed og Liv, og de henviises til Bøgernes Bog, da opstiger ofte Spørgsmaalet: hvad skal jeg læse? De mangler Udholdenhed til at læse Side efter Side fra Begyndelsen af, og saa saar Bibelen ligge der. Eller om du f. Eks. ved et Sygeleie kommer til at føle: her behöves et Guds Ord; Naadetiden er kænste snart slut; hvis du da ikke selv er rigtig fortrolig med din Bibel, staar det samme Spørgsmaal for dig: hvad skal jeg læse? Det er med Hensyn til disse og lignende Tilfælde, hvor ikke Regelen om at læse i Nætfølge synes at pas-

se, at vi nedenfor giver en liden Anvisning alene i den Hensigt, at du, om du følger den, maa blive ført ind i Bibelen og siden med Guds Hjælp mere og mere blive istand til uden Anvisning at vide, hvad du bør læse.

#### Naar du luffer din Bibel.

Naar du saa luffer din Bibel, slut da, som du begyndte, med en Bøn fra dit Hjertes Dyb. Bed, at du maa saa Naade til at bevare Ordet. Du bevarer det, om du ærlig anvender det paa dig selv, og i barnlig Lydighed, saalangt som du forstaar, gjør, hvad Herren har sagt dig. Dette er den eneste og sikre Veie til at komme frem til mere og mere Lys, til stedse klarere Indsigt i Ordet. Den, som gjør Sandheden, kommer til Lyset. Guds Naad, som er i Ordet, vil ledsage dig Trin for Trin, og saasandt du vil ledes retteligen, saa skal du ogsaa blive det. Ikke altid merker du Fremstidlet; tværtimod — du vil ofte dömmes dig selv at være kold og ligegyldig — og deri gjør du ret, — og du klager over Mangel paa Hunger og Tørst efter Nærfærdighed, over aandelig Stillsand o. s. v. Ja, klag herover for Gud! men forsvi! ikke! Her gjælder Ordet: „først Græs, derefter Afs, derefter fuldkomment Korn i Afjet.“

Hold fast ved det du har, at ingen skal tage din Krone! Hold blot ud i stille Trofskab ved Ordet, hvad enten det nu smager dig eller ikke. Det skal ikke blive uden Velsignelse. Herren giver tidlig Meen og siddig Meen.

„Mit Ord skal ikke vende tomt tilbage til mig; men det skal gjøre, hvad jeg behager, og lykkelig udføre, hvad jeg sender det til.“ (Ef. 55, 11.)

Om du holder trofast ved Guds Ord, til du nedlægger din Vandringstav, da behöver du ikke længere Bibelens Lys; thi du er hjemme i Frelserens Favn; du saar se ham, som han er. Men aldrig i Evighed skal din Sjæl ophøre at prise Herren; thi hans Ord er sandt, og hvad han lover, det holder han visseligen! Saa velsigne da Gud din Bibellæsning, Kjære Læser!

#### Udvalgte Bibelfæder for særskilte Anledninger.

A. Ved Sygdom og anden ydre eller indre Nød.

(Til nærmere Veiledning antydes ved hvert Bibelfædets Hovedindhold.) Luk. 15. Herren søger de fortabte;



han følger dig! Ps. 13. I dyb Rum-  
mer. Ps. 23. Den gode Hyrde. Ps.  
25. Bøn om Herrens Hjælp. Ps.  
27. Længsel efter Herrens Samfund.  
Ps. 32. Syndsbejndelse og Forlar-  
delse; en af de saakaldte Bodspsalmer;  
de øvrige er: 6, 38, 51, 102, 130,  
143. Ps. 42-43. Hjortens Læng-  
sel. Ps. 62. Søg din Hvile alene hos  
Gud! Ps. 86. Herre, vend dit Øre til  
mig! Ps. 90. Herre, lær os at tælle  
vore Dage! Ps. 91. Hvor trygt un-  
der den høieste Beskyttelse! Ps. 121.  
Op til Bjergene! Ps. 126. Taareføde  
og Glædesløst. 139. Foran Hjer-  
tefjenderen. 1 Kg. 19. Herren trøster  
Elias. 2 Kg. 5. Naaman renses.  
Ej. 35. Vær ved godt Mod, I for-  
fagte! Ej. 40. Taler venlig til Jeru-  
salem. Ej. 42, 1-8. Gud er god.  
Ej. 49, 1-16. Herren bønholder; han  
glemmer dig ikke. Ej. 53. Guds usyl-  
dige Lam. Ej. 55. I, som tørste,  
kommer til Vandene! Mat. 9, 18 flg.  
Jesus, en Mester til at hjælpe. Mt.  
11, 25 flg. Til dem, som arbejde og  
er besværede. Mt. 14, 22-23. Det er  
mig; frygter ikke! Mt. 15, 21-31.  
Den kanaanæiske Kvindes Troeskamp.  
Mt. 25. Den yderste Dom, Liv eller  
Død. Luk. 2, 25-35. Simeons Lov-  
sang. Luk. 5, 12-26. En spedalk  
og en lam helbredes. Luk. 8, 40-  
56. Jairo Datter; den blodfottige  
Kvinde. Luk. 13, 1-9. Omvender  
eder, medens det er Tid! Luk. 14,  
16 flg. Kom, men kom i Alvor! Luk.  
18, 1-14. Herren ser til de elendige.  
Luk. 18, 31 flg. Op til Jerusalem;  
Herre, at jeg maa blive seende! Joh.  
3, 1-21. Du maa fødes paany! Joh.  
4. Den samaritaniske Kvinde; en  
hjælpen Fader. Joh. 5, 1-15. Vil  
du blive helbredet? Joh. 11. Laza-  
rus's Opvækkelse. Joh. 14-17. Je-  
su Afstedtaler og Forbøn. Jesu Li-  
delseshistorie. Rom. 5. Fred med  
Gud ved Jesus Kristus. Rom. 8.  
Troens Triumffang. 1 Kor. 15. Den  
Kluffnes Opstandelseshaab. 2 Kor.  
7 flg. Kortvarig Trængsel — evig og  
vegtig Herlighed. 2 Kor. 5. Hjem-  
længselen; alting nyt. 2 Kor. 12, 1-  
10. Min Naade er dig nok! Fil. 2,  
1-11. Haver det samme Sindelag,  
som Jesus havde! 1 Tejs. 5. Herren  
kommer; vær beredt! Hebr. 4. Sab-  
batshvile; vor medlidende Hjer-  
teprest. Hebr. 12. Se paa Troens Be-  
gynder og Fuldkommer! 1 Pet. 1.  
Det levende Haab; Sandhedens Ly-  
dighed. Joh. Ab. 3, 14-22. Se,

jeg staar for Døren og banker! Joh.  
Ab. 7, 9-17. For Lammets Trone.  
Joh. Ab. 21. Ny Himmel og ny  
Jord. Joh. Ab. 22. Det nye Je-  
rusalem; Amen, kom Herre Jesus!

B. Naar Nøden er forbi.

Ps. 18. Herren lever! Ps. 30. Tak-  
sigelse for Frelse. Ps. 46. Gud er vor  
Tilflugt. Ps. 84. Gud Herren er  
Sol og Skjold. Ps. 103. Min Sjæl,  
lov Herren! Ps. 118. Priser Herren;  
thi han er god! Ps. 124. Vor Hjælp  
er i Herrens Navn. Ej. 12. Gud er  
min Frelse. Luk. 1, 43-55. Marias  
Lovsang. Luk. 17, 11-19. Hvor er  
de ni?

(S. Lønegren i Det norske Bibelsel-  
stabs Marsberetning.)

### Vort Arbeidsfelt.

#### Tacoma.

Kvindeforeningens Marshest vil hol-  
des Torsdag Aften den 8de Nov.,  
istedenfor den 25de Okt., som tillyst.

Mrs. P. Larsen indbyder Kvinde-  
foreningen til Torsdag den 25de Ok-  
tober. Et godt Fremmøde ønskes.

Pigeforeningen møder Fredag Af-  
ten den 26de Okt. hos Miss Selma  
Storaasli, 1914 So. 3 St. Alle er  
velkomne.

#### Portland.

##### Konferens og Samtalemøde

i Portland Oktober 23-26. Der vil  
blive Anledning til at gaa til Herrens  
Bord under Middet. De, som tænker  
paa at overvære Middet, bedes ind-  
sende sine Navne inden 20de Oktober  
til D. Hagoes, 425 E. 10 St. So.,  
Portland, Oregon.

#### Paso Nobles, Cal.

Søndag den 30te Sept. var en Høi-  
lidsdag for den danske Mission i Pa-  
so Nobles. Fire unge Menneker, tre  
Piger og en Gut, blev den Dag kon-  
firmeret. Gudstjenesten udførtes paa  
engelsk, og en efter Omstændighederne  
stor Forsamling var mødt frem.

Navnene paa dem, som ved denne  
Leilighed gjentog sit Daabsløfte, er:  
Anne Andrea Christensen, Emma  
Fredrika Christensen, Jennie Christi-  
ne Jørgensen, og Christopher Albert  
Christensen. Gud give disse unge  
Naade til at holde sine Løfter!

„Se paa den lyse røde Vap“.

#### Astoria Ore.

Konfirmanterne møder hver Lørdag  
Formiddag Kl. 10 i Kirkens Base-  
ment.

Mr. og Mrs. C. Hauke samt lille  
Datter, Olga, fra vor Menighed, er  
nylig komne tilbage fra en meget  
behagelig Rejse i Østen. Mrs. Hau-  
kes Forældre, Mr. og Mrs. Holden,  
bor i Nærheden af Bode, Iowa.

Miss Michaelsen ankom i disse Da-  
ge til Astoria, direkte fra Kristiania,  
Norge. Hun havde en meget beha-  
gelig Rejse, og hele Turen fra Kristi-  
ania til Astoria tog bare 17 Dage,  
hvilket var meget godt. Hun standser  
for Tiden hos Mr. og Mrs. Theo.  
Severson fra vor Menighed. Saa  
vil vi da ønske Miss Michaelsen vel-  
kommen iblandt os.

Et Damekor paa 15 Stemmer er  
nylig organiseret og hynger regelmæs-  
sig ved hver Aftengudstjeneste i Kir-  
ken, hvilket bidrager overmaade me-  
get til at forstærke Gudstjenesten.  
Maatte da ogsaa dette virke sit til, at  
Herrens Navn kan forherliges blandt  
os.

Den lille Pigeforening, bestaaende  
af de større Søndagsstolepiger, mø-  
der regelmæssig hver Lørdag Efter-  
middag. Ved sine Møder udfører de  
Haandarbejde og Syning, hvori de  
undervises af Mrs. Lillevik, Mrs.  
Hauke og Mrs. Neste. Den har 18  
Medlemmer ialt og har allerede me-  
get færdiggjort Arbejde. Paa sidste  
Møde besluttede Foreningen at holde  
sit aarlige Udsalg i Kirkens Basement  
Lørdag Aften den 27de Oktober.

Torsdag Aften den 2den Oktober  
holdtes det aarlige Menighedsmøde.  
Rapportene fra de forskellige Embeds-  
mænd blev godkendte og Financerne  
viste sig at være i god Orden. Her-  
rerne Jørgensen, D. Settem og Jens  
Nielsen blev valgte til Menighedens  
Trustees. Det blev ogsaa blandt an-  
det besluttet at holde 2 engelske Aften-  
gudstjenester i Maanedens og en en-  
gelsk paa Formiddag i Maanedens.

Søndag den 7de Oktober blev i  
Quincy, Ore., Mr. og Mrs. Miss  
Eriksens lille Søns Hjemmedaabs stad-  
fæstet i Kirken. Den lille blev døbt

paa sin Fødselsdag, da der var liden  
Udsigt til, at han skulde faa leve; men  
nu er han frisk. Den 7de Oktober  
blev ligeledes en liden Søn af Mr.  
og Mrs. Stockenberg fra Maonger,  
Ore., døbt i den treenige Guds Navn.  
Maatte da ogsaa disse to, Bjarne  
Norman og Kenneth Raymond, faa  
Kraft til at staa i sin Daabspagt ind-  
til deres sidste Ende.

Lørdag Aften den 29de Sept. blev  
Pastor og Mrs. Neste behagelig over-  
rasket af Menigheden og dens Ven-  
ner.

Kl. 8 togede man i Flok og Følge  
til Presteboligen og tog den i Besid-  
delse. Efter at de havde hilset paa  
Prestefolkene, indbød de dem til Kir-  
kens Basement; thi nu var de komne  
sammen for at have en fornøielig  
Stund og ligeledes blive bedre kjendt.  
Efter at alle havde samlet sig i Base-  
mentet og Kaffeanden sat paa Fi-  
den, traadte Hr. Settem frem og for-  
klarede i velvalgte Ord Hensigten med  
deres komme. Det skulde være et  
lidet Bevis paa, at de holdt af sine  
Prestefolk. Derpaa overrakte Tale-  
ren dem en Pengegave, ialt \$43.00.

Pastor Neste talte til Forsamlingen  
og udtalte det Ønske, at dette Nær-  
lighedsbaand mellem Prest og Me-  
nighed ogsaa i Fremtiden maatte  
knyttes fastere og fastere. Nu blev  
der holdt Taler og givet Musik tilbed-  
ste, medens nogle af de flinke Kvin-  
der tilberedte Mad og Kaffe. En  
meget hyggelig Stund blev tilbragt,  
og efter at have nydt Kaffe og Mad  
og hygget sig sammen, brød man op  
henimod Midnat, alle med Følelsen  
af, at de havde haft en meget hyg-  
gelig Aften.

#### Kredsmødet.

Puget Sound Kreds af den Noriske  
Synode holdt sit ellefte Møde i Eve-  
rett Menighed, Everett, Wash., Pa-  
storerne Foss og Heimdahls Stald,  
fra 9-11 Oktober. Som sædvanlig,  
begyndte Mødet med Gudstjeneste  
Prædiken holdtes af Past. H. A.  
Stub. Altergangsgudstjenesten fattedes  
til Onsdag Aften den 10de.

Samtalen dreiede sig om følgende  
Spørgsmaal:

„Er Bibelen en usfuldkommen Ret-  
tesnor for Lære og Liv, siden de for-  
sørgelige Bejndelser paaberører sig  
den?“ Past. Dale refererede og frem-



lagde følgende Punkter som Ledetræd for Samtalen:

I. Bibelen kan aldrig modsiges sig selv og lærer klart og tydelig, hvad vi skal tro og hvortledes vi bør leve, fordi: a) den er Guds Ord. b) den aabenbarer hans Vilje med Hensyn til vor Salighed.

c) den fordrer ubetinget Lydighed.

II. Naar en falsk Betjendelse søger Støtte i Bibelen, er det kun et Bevis paa, hvad den Helligaand siger: „Det naturlige Menneſte fatter ikke de Ting, som hører Guds Rige til; thi de er ham en Daarſkab og han kan ikke kjende dem, thi de bedømmes aandeligt“. Dette ſer: a) ved forkjæret Skriftoverſættelse, b) naar man læser Bibelen med den Hensigt at fremdrage Beviser for en ſjælsort Menig, c) naar man i Udlæggelsen af viſe Skrifsteder ſtöder an mod Troens Analogi.

Past. M. N. Christensen refererede over Temaet: Kan Unitariernes ſaaſkaldte Daab betragtes ſom en kristelig Daab? Det blev beſvaret med et beſtemt nei, fordi Unitarierne fornegter den Herre Jeſus, ſom er Kriſtendommens Kjerne, og ſom alene kan give Daaben Værdi. Unitariernes Gud er en Afgud. Naar de döber en Perſon til ſin Afgud, kan det umulig betragtes ſom en kristelig Daab.

Past. L. C. Joſs indledede: Er Børnenes Opdragelse en Del af det kirkelige Embede, eller har Gud paalagt Staten at ſørge for den ſørſte Del deraf? Som Grundlag toges 5te Moſ. 6, 6-7: „Og diſſe Ord, ſom jeg byder dig idag, ſkal være paa dit Hjerte. Og du ſkal indſjærpe dine Børn dem, og du ſkal tale om dem, naar du ſidder i dit Hus.“ Dette kan ikke gjøres paa Statens Skoler. Det vil være at ſammenblende Stat og Kirke, ſom efter Guds Ord bør være adſkiltte. Der findes heller ikke et eneſte Sted i Bibelen, hvor Staten paalegges at opdrage Børn. Det bliver derfor enhver Stedsmenigheds Pligt at oprette Skoler for ſine Børn og ikke overlade dette til Staten. Det er i Kortſhed, hvad Samtalen beieede ſig om.

Den ſidſte Aften havde Kvindeforeningen foranſtaltet en hyggelig Sammenkomſt i Kirkens „Bafement“, hvor de beſpiste hele den ſtore Forſamling. Reſten af Aftenen hyltede man til afvekslende Taler, Sang af Kirkeoret, en Duet, en Kvartetsang, og nogle Colledge Sange af en Del af de yngre

Preſter. Vi havde ogsaa den Gæſt at have Senator Knute Nielſons Huſtru ſom beſøgende iblandt os. Kredſen bad hende bringe en Hiſen med hjem til ſin Mand.

Tilſtede ved Møderne var følgende af Kredſens Preſter: B. Hartad, D. H. Moberg, N. P. Xavier, Dve J. H. Preus, J. D. Dale, H. N. Stub, P. Blicher, L. C. Joſs, D. E. Heimdahl, H. M. Tjernagel, H. Ingebritſon, N. D. Bjerke, D. J. Ordal, D. Borge, M. N. Christensen.

Vi valgte Delegerer var følgende tilſtede: Fra Portland Menighed: Mons Knudſon og Ole Larſon; Trefoldigheds Menighed, Stanwood: Theo. Larſon og St. Floe; Vor Frelſers Menighed, Syd Bellingham: David Moldrem; Zions Menighed, Silvana: Ole Dahlen og Iver Furneſs; Camano Menighed: J. P. Larſon og H. C. Børreſon; Zions Menighed, Ballard: Jonas Linvog; Immanuel's Menighed, Seattle: G. Larſon; Vor Frelſers Menighed, Tacoma: L. N. Skov; Skagit Menighed: D. N. Lee og Lars Engen; Roy Menighed: B. Fadnes; Waſhon Menighed: E. Kloſtad.

Der var Indbydelse fra Tacoma og Ediſon. Den ſidſte blev modtaget og det næſte Møde bliver holdt i Paſtor Bjerkes Kald, Ediſon, 22-24 Jan. 1907 med følgende Program:

1. Husandagt. Ref. D. Borge, Supl. D. J. Ordal.
  2. Forſjellen mellem en kristelig Stedsmenighed og menneſkelige Forøninger. Ref. P. Blicher, Supl. H. N. Stub.
  3. Drukkenſkabsſynden. Ref. P. Søther, Supl. L. C. Joſs og D. E. Heimdahl.
  4. Alterens Sakramente. Ref. H. Ingebritſon, Supl. H. M. Tjernagel.
- Mabningsprædiken: Dve J. H. Preus. Skrifteale: N. P. Xavier.

### Pacific Diſtrikts Preſter og Menigheder.

#### G. J. Brevik's Kald, Waſh.

Chino of ev. luth. Menighed: Guds-tjeneste hver Søndag, undtagen den ſidſte i Maaned; Form. Kl. 11 paa norſk og Aften Kl. 7.30 paa engeliſt. Søndagsſkole hver Søndag Form. Kl. 10. Konfirmandunder- viſning hver Lørdag Form. Kl. 9.30, undtagen Lørdag før ſidſte Søndag i Maaned. Sidſte Søndag i Maaned Guds-tjeneste paa andre Steder efter Tillyſning.

**E. B. Huſtvedt's Kald, Oaſtland, Cal.**  
St. Paul's Engliſh Evangelical Lutheran Church  
32nd & Linden Sts.

Guds-tjeneste hver Søndag Kl. 11 Formiddag. Søndagsſkole Kl. 10. Masonic Hall, Fruitvale: Guds-tjeneste hver 1ste og 3die Søndag i hver Maaned Kl. 3.30 Eftermiddag. Søndagsſkole hver Søndag Kl. 2.30 Eftermiddag.  
Hayward & Muſſell: Guds-tjeneste hver fjerde Søndag i hver Maaned Kl. 3 Efterm. og Kl. 8 Aften.

#### W. N. Larſon's Kald, Cal.

Suisun: Den danſke ev. luth. Menighed af Scandia. Guds-tjeneste hver 2den og 4de Søndag Eftermiddag Kl. 2 i Scandia Hall, 4 Mill ſt for Suisun. Søndagsſkole Kl. 1.

Livermore: Guds-tjeneste hver 1ste og 3die Søndag i Maaned Kl. 2 i Presbyterianer Kirken.

Pleasanton: Guds-tjeneste hver 1ste og 3die Søndag Formiddag Kl. 11 i Methodiſt Kirken. Søndagsſkole Kl. 10.

Sacramento: Guds-tjeneste hver 2den og 4de Søndag Aften i Pythian Caſtle, Cor. 9de og I Sts.

Pajo Nobles: Guds-tjeneste efter Tillyſning. i den ſvenſke Methodiſt Kirke.

San Luis Obispo: Guds-tjeneste efter Tillyſning.

#### H. M. Tjernagel's Kald, Waſh.

1ste Søndag i hver Maaned: Freeborn, Kl. 11 Formiddag. Stanwood, paa engeliſt, Kl. 7.30 Eft.

2den Søndag: Trefoldighed, Kl. 11 Form. Camano, Kl. 3 Efterm. 3die Søndag: Trefoldighed, Kl. 11 Form. Florence, Kl. 3 Efterm. 4de Søndag: Trefoldighed, Kl. 11 Form. Camano, Kl. 3 Efterm.

5te Søndag: Freeborn, Kl. 11 For. Søndagsſkole hver Søndag i Stanwood Kl. 10 Form. og i Florence Kl. 2 Efterm.

Lørdagsſkole paa Camano hver Lørdag Kl. 2 Efterm.  
Katekiſation med Børnene i Freeborn efter hver Guds-tjeneste.

Konfirmandunderviſning i Skolehuſet ved Preſtegaardens hver Lørdag Kl. 9 Form.

Kristelig Barneſkole 5 Dage hver Uge i 8 Maaned fra 10de September af, med Undtagelse af de almindelige Ferier og Fridage.  
Martin Hokenſtad, Lærer.

#### D. G. Helleſons Kald, Idaho.

Vor Frelſers Menighed, Geneſee: Guds-tjeneste ſom Regel hver

anden Søndag Kl. 11 Formiddag. Søndagsſkole ligedan Kl. 10 Form.

The Eng. Luth. Congregation, Geneſee: Guds-tjeneste ſom Regel hveranden Søndag Kl. 3 Efterm.

Trefoldigheds Menighed i Clarkſton, Waſh. og Lewiſton: Guds-tjeneste 1 Gang i Maaned. Søndagsſkole før Guds-tjenesten.

Immanuel's Menighed ved Kamiah og Koofkia: Guds-tjeneste efter Tillyſning. Lørdagsſkole hver Gang, der er Guds-tjeneste.

Kennewick Menighed, Kenne- wick, Waſh.: Guds-tjeneste efter Til- lyſning.

Prædikenplads ved Joel og Ho- well: Guds-tjeneste efter Tillyſning.

#### Theo. P. Neſtes Kald, Ore.

Aſtoria: Guds-tjeneste den 2den, 3die og 4de Søndag i hver Maaned, Formiddag Kl. 10.45 og Aften Kl. 8, i den første norſk evangeliſt lutherſke Kirke af den norſke Syno- de, Hjærnet af 29de og Grand Ave. Søndagsſkole hver Søndag For- middag Kl. 9.30.

Quincy: Guds-tjeneste den første Søndag i hver Maaned Kl. 11 Formiddag.

#### D. Hagoes' Kald, Ore.

Portland: Guds-tjeneste hver Søn- dag Form. Kl. 11 og Aften Kl. 8 i Vor Frelſers ſtand. evang. lutherſke Kirke af den norſke Synode, Hjærnet af E. 10 og Grant Sts. Tag Sell- wood, eller W. N., eller W. W. Sporvogn til E. Grant St.

Kelſo: Guds-tjeneste efter Tillyſ- ning.

#### Olaf Eggers Kald, Cal.

Los Angeles: Guds-tjeneste hver Søndag Form. Kl. 11 og Aften Kl. 7.45 i Kirken paa 933 E. 27th St. Tag Vernon eller Griffith Ave. Car.

#### Seattle.

Immanuel's lutherſke Kirke af den Norſke Synode, Hjærnet af Olive St. og Minor Avenue, Lake Union car.

Guds-tjeneste hver Søndag Formid- dag Kl. 11 og Aften Kl. 8.

H. N. Stub, Paſtor.

1619 Minor Ave. Tel.: main 7783

#### Tacoma.

Vor Frelſers evang. luth. Kirke af den Norſke Synode, Hjærnet af 17de og So. J. Sts., So. K. St. Sporvogn.

Guds-tjeneste hver Søndag Formid- dag Kl. 11 og Aften Kl. 8. Søndags- ſkole Kl. 9:30 Form.

Dve J. H. Preus, Paſtor

1701 So. J. St. Tel.: blaek 8542



### Parklandnyheder.

— Mrs. White fra Prosser var ny-  
lig i Parkland med sin yngste Broder,  
som skal gaa paa Skolen her.

— Mrs. Marie Hagen og Familie  
reiser denne Uge til Quincy, Wash.,  
hvor hun har taget sig Land. Herald  
ønsker hende Lykke med Foretagendet.

— Anna og Thora Johnson, Døtre til  
afdøde Pastor Th. Johnson i Nicollet  
County, Minn., er nylig komne til  
Parkland og har leiet sig Hus hos  
Mrs. Jonnette Erickson.

— Alfred Halvorson, en af Akade-  
miets Graduerter, var nylig her paa  
Gjennemreise til sit Hjem i Ridgeway,  
Iowa. Mr. Halvorson har i den se-  
nere Tid været i Seward, Maika.

— Boarding Clubben har valgt ny  
Bestyrelse, nemlig Carl Jøfs, J. W.  
Peterson og John Floslow; Mrs.  
Wenberg er ansat som Kok og udfø-  
rer dette vanskelige Hverv til alminde-  
lig Tilfredshed.

— „League of Courtesy“ ved Aka-  
demiet gav forrige Lørdags Aften en  
meget vellykket Reception for Skolens  
Lærere og Elever. Man holdt til i  
Benteværelset og de rummelige Gan-  
ge, som var smagfuldt smykkede for  
Anledningen.

— Paa sidste Menighedsmøde blev  
Byggekomiteen bemyndiget til at gaa  
ivei med at anskaffe Materiale til den  
nye Kirke og begynde Opførelsen snarest  
mulig. Tegningerne, som er udført  
af Arkitekt Knight i Tacoma, er sær-  
deles vakre. Kirken blir i Form af et  
Iverskib 70x70 Fod; Taarnets Hvide  
blir omtrent 110 Fod. Den er bereg-  
net paa at rumme ca. 800 Menneffer.

### Til Værnehjemmet i Parkland.

Pastor Sperati \$29.20, N. N. 2.50,  
Nikolai Andersen 2.50, Ole Langset  
1.00, ved Monang Raupang fra  
„The Little Helpers“ 5.00, Emil Erick-  
son „Office cabinet“, Thompson &

Tegland 1 brl. Flønt, Mrs Edvard  
Berg en Del Klæder, Mary Bensen  
en Quilt, ved Pastor Hellefson fra  
„Vor Frelsers Menigheds Kvinde-  
forening“ en Quilt, et Par Pudevar,  
D. C. Hellefson et Par Sko, en Ytter-  
frak, et Par Bentklæder, en Kaabe,  
Mrs. L. Olsen 2 Kaaber, 9 Waifis,  
et Skjørt, en Lue, Mrs. J. Smith, 2  
Kaaber, en Trøje, 2 Luer, et Skjørt,  
en Raakjorte, Emma Slackay en Del  
Klæder, T. Storaasli 2 Borer Vøl-  
ler, Mr. Barnes en Bor Vøl-  
ler, John Andersen en Del Frugt, Dr.  
Nymning en Del Frugt, Miss. C.  
Sandström en Lægebog, ved Pastor  
Xavier fra Mrs. A. Olson 2 Stykker  
udmærket Tøi.

Penge og Gaver samlet ved Mrs.  
J. Pederson og Mrs. J. Christensen  
i Tacoma:

Past. Ove J. H. Preus, Mrs. John  
Pederson, Mrs. John Christanson,  
E. Klockstad, hver \$1. N. N. Myhre,  
N. C. Arnison, P. Bergren, hver 50c.  
Pederson Bros. \$1. Lien & Selvig  
\$2. E. Jakson, Mr. Westheim, hver  
50c. Dr. Ouevli \$5. Dr. Balabanoff,  
J. H. Murphy, hver \$1. Visfell &  
Ekberg \$2. John Andersen \$1. H.  
Chance 50c. Dr. Trommald, Paul-  
son Barnes Co., hver \$1.—Talt \$22.

E. G. Trommald 6 Par Strømper;  
E. G. Fisher 2 Set Underklæder; An-  
drew Johnson 1 Par Sko; Mr. Pos-  
ner 1 Par Overalls; Tacoma Cloth-  
ing Co. 1 Set Underklæder, 2 Par  
Strømper; Christopherson Store, Kjø-  
letøi; T. Thompson 3 Par Bukser;  
Morris Grofs 13 Bluser; D. Miller  
1 Par Bukser; Dickson Bros. 1 Par  
Bukser; W. Jacob 1 Par Sko; Mc-  
Donald Shoe Co. 1 Par Sko.

Hjertelig Tak til Giverne!

Mrs. L. Larsen.

Kassjerer.

Se paa den lyse røde LaP.

### FAWSETT BROS.

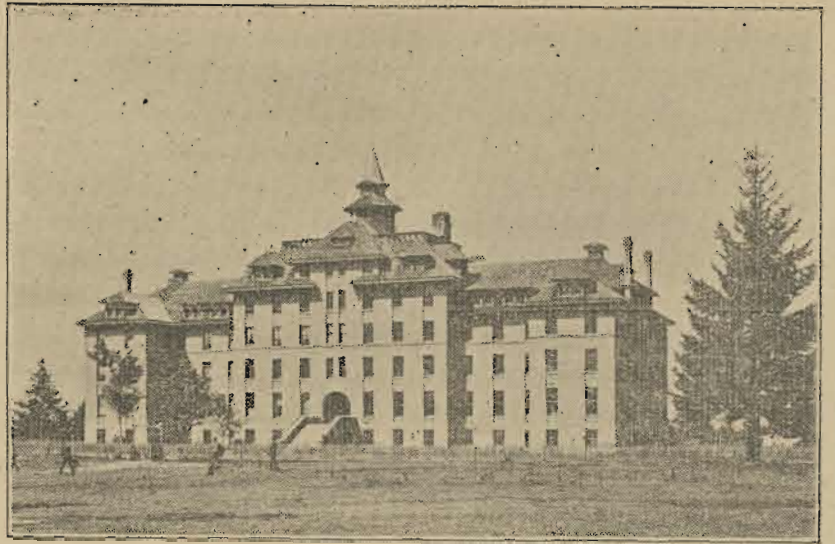
--- Manufacturers of and Dealers in ---  
Farm Implements,  
Wagons, Harness  
Hardware, Cream Separators, Bee  
Supplies.  
BELLINGHAM, - WASHINGTON.

### ..THIEL & WELTER..

Complete Housefurnishers,

1312-1314 Commercial Str., Opp. Post Office.

Vi har det største Lager Høstgeraad i Bellingham. Deres Kredit er  
god hos os, saa De kan udstyre Deres Hjem ved at gjøre smaa  
ugevillige eller maanedslige Afbetalinger. — Giv os Anledning til at  
give Dem vore Priser, naar De skal udstyre Deres Hjem.....



## Attend The Pacific Lutheran Academy and Business College

Fall term begins Oct. 2nd, 1906.

The school offers the following courses:

1. The Preparatory Course (2 years) corresponding to the 6th, 7th and 8th grades of the public school. Young men and women whose early education was neglected, through their own fault or that of others, will find this course just what they need.

(2). THE NORMAL COURSE, requiring from two to three years, and embracing all branches required for a first grade certificate. Nearly all our graduates are successful teachers, drawing good salaries.

(3). THE COLLEGE PREPARATORY COURSE, requiring from three to four years, and embracing all branches required for entering any first class college or school of science.

(4). THE COMMERCIAL COURSE, usually requiring one year, embracing Arithmetic, Bookkeeping, Commercial Law, Penmanship and other branches necessary for a commercial education. A large number of the graduates from this course hold important and well paid positions.

(5). THE SHORTHAND AND TYPEWRITING COURSE, usually requiring one year, and embracing Shorthand (Pitmanic), Typewriting, Spelling, Grammar, Composition and Correspondence.

(6). THE MUSIC COURSES, requiring from two to five years. Provision has been made for furnishing high grade instruction at very moderate cost.

We cannot tell you all about our advantages here. Write for our new catalogue, NOW, TO-DAY!

Address:

N. J. HONG, Principal

Parkland, Wash.